

本署檔號：SWD 178/980/87  
電話號碼：2891 6379  
傳真號碼：2153 0071

香港灣仔皇后大道東 248 號  
15 樓 1508 室  
私營殘疾人士院舍登記辦事處

致各津助、自負盈虧及私營殘疾人士院舍主管：

在殘疾人士院舍內預防及處理人類豬型流感（H1N1 流感）

衛生署的最新資料顯示，自五月一日起本港共有超過 7,900 宗人類豬型流感確診個案（截至八月十九日）。

爲了防止人類豬型流感在院舍內出現或爆發，本署現再次提醒各院舍參閱隨函夾附由衛生防護中心於七月六日發出的「在殘疾人士院舍內預防及處理人類豬型流感（H1N1 流感）」通告，以及本署於六月五日及七月二十七日發出的「社會福利服務單位－預防人類豬型流感擴散指引」及其補充資料，並採取相關的防禦措施。該套指引及補充資料亦可於本署網頁下載：

[http://www.swd.gov.hk/tc/index/site\\_pubsvc/page\\_swineflu/](http://www.swd.gov.hk/tc/index/site_pubsvc/page_swineflu/)

若院舍的住客／員工被確診患上人類豬型流感，或察覺患上呼吸系統疾病的住客及／或員工人數增加，須盡快通知衛生防護中心（傳真：2477 2770，電話：2477 2772）及私營殘疾人士院舍登記辦事處（傳真：2153 0071，電話：2891 6379）。

社會福利署署長

（鄧菲烈  代行）

副本送呈：各津助康復機構主管  
香港社會服務聯會復康服務總主任（服務發展）  
其他津助康復服務單位主管

二零零九年八月二十日

本署檔號 Our Ref. : (38) in DH SEB CD/8/91/9  
來函檔號 Your Ref :  
電話 Tel. :  
傳真 Fax No. : (852) 2711 4847

致院舍經理 / 感染控制主任：

在殘疾人士院舍內預防及處理人類豬型流感（H1N1流感）

最新監測資料顯示人類豬型流感已在社區廣泛流傳。在本地發生的人類豬型流感個案，其病情仍是相對溫和，情況跟其他大多數國家相若。

根據海外的經驗顯示，嚴重或死亡個案會在高危人士，特別是長期病患或長者出現，因此殘疾人士院舍的院友特別容易出現人類豬型流感的併發症。而人類豬型流感亦已在社區出現多宗的爆發。

為防止院舍內的感染爆發發生，減低透過院友或工作人員從社區傳入人類豬型流感的機會至為重要。因此：

- 訪客如出現呼吸道徵狀或發燒時，不應進入院舍。
- 所有訪客進入院舍前應戴上口罩。
- 訪客進入院舍前應使用皂液洗手及酒精拭手液。
- 院舍員工應每天在上班前量度體溫。員工如出現呼吸道徵狀或發燒時便不應上班。
- 院舍院友或員工如出現呼吸道徵狀或發燒時應戴上口罩及即時向醫生求醫。
- 如工作人員的家屬有呼吸道感染的病徵，工作人員應留意自己的身體情況，如有徵狀應盡快求醫。工作人員在院舍應戴上口罩，並在可行的情況下儘量避免與院友接觸。

除此以外，院舍的管理層應採取下列的預防疾病措施：

- 保持室內空氣流通。
- 用 1 比99 稀釋家用漂白水 (加1 份5.25%次氯酸鹽溶液入99 份水中)，加強清潔和消毒院舍環境；或用70%酒精消毒金屬性表面。



- 你應指導所有院友及工作人員遵行下列的預防疾病措施：
  - 用正確方法洗手，保持雙手清潔。如雙手沒有明顯污垢，可用酒精搓手液消毒。
  - 避免觸摸口鼻或眼睛。
  - 如雙手被呼吸道分泌物弄污，例如打噴嚏或咳嗽後，應立即用梘液洗手。
  - 打噴嚏或咳嗽，應遮掩口鼻。
  - 不要隨地吐痰，應將口鼻分泌物用紙巾包好，棄置於有蓋垃圾箱內。

如院友或院舍工作人員被確診患上人類豬型流感，或如你發現院舍的人員患上呼吸系統疾病有增加，請以傳真（2477 2770）或致電（2477 2772）向我們中央呈報辦公室報告。

目前，醫院管理局有8間指定流感診所，為有流感症狀的病人提供診治服務。嚴重的患者將入院作進一步跟進。如欲了解更多指定流感診所的資料，可參閱醫院管理局的網址：

[http://www.ha.org.hk/visitor/ha\\_visitor\\_index.asp?Parent\\_ID=311&Content\\_ID=138537&Dimension=100&Lang=CHIB5](http://www.ha.org.hk/visitor/ha_visitor_index.asp?Parent_ID=311&Content_ID=138537&Dimension=100&Lang=CHIB5)

你可參閱衛生防護中心的網站 [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)，獲取有關人類豬型流感的最新資訊和健康教材。

多謝合作。

衛生防護中心  
監測及流行病學處  
社會醫學顧問醫生(傳染病)

(張竹君



醫生)

二零零九年七月六日

本署檔號 Our Ref. : (38) in DH SEB CD/8/91/9  
來函檔號 Your Ref :  
電話 Tel. :  
傳真 Fax No. : (852) 2711 4847

6 July 2009

Dear Managers / Infection Control Officer of Residential Care Homes,

**Prevention and Management of Human Swine Influenza A(H1N1)  
in Residential Care Homes for the Disabled**

Latest surveillance data shows that human Swine Influenza (HSI) is now widely circulating in our community. HSI in Hong Kong is so far manifesting itself in a relatively mild manner resembling seasonal flu, like in most other countries.

However, according to overseas experience, serious or fatal cases do occur especially among the at-risk population groups especially persons with chronic illnesses and the elderly. Disabled home residents are therefore considered to be at risk of complications from HSI, which has already caused a number of outbreaks in the local community.

To prevent outbreaks in the institutions, it is of paramount importance to minimize the chance of introduction of HSI into the institution via staff and visitors from the community. In this regard,

- Visitors with acute respiratory symptoms or fever should NOT be allowed to enter the institution.
- All visitors should wear face masks before they enter the institution.
- Visitors should wash their hands with soap and water or apply alcohol handrub before they enter the institution.
- Staff of the institution should check their temperature daily before starting work. Staff with acute respiratory illness or fever should not be allowed to work in the institution.
- If residents and staff develop symptoms of respiratory tract infection, they should wear mask and seek medical advice promptly.
- If staff's family contact has respiratory symptoms, the staff should monitor his/her own health condition closely and seek medical advice promptly if develop symptoms. He/she should wear face mask while in the institution and minimize direct contact with residents as far as practicable.



In addition, the management of institutions is advised to observe the following health measures:

- To maintain good indoor ventilation
- To enhance environment cleansing and disinfect with 1 in 99 diluted household bleach (mixing one part of 5.25% hypochlorite solution with 99 parts of water) or use 70% alcohol for metallic surface.
- To remind all residents and staff of the following measures:
  - Keep hands clean and wash hands properly. Alcohol-based hand rub is also effective when hands are not visibly soiled.
  - Avoid touching eyes, nose or mouth.
  - Wash hands with liquid soap promptly if they are contaminated by respiratory tract secretions, e.g. after sneezing or coughing.
  - Cover nose and mouth when sneezing or coughing.
  - No spitting. Always wrap nasal and mouth discharges with tissue paper, and dispose of the tissue paper properly in a lidded rubbish bin.

If any residents or staff of your institutions are **confirmed positive for Human Swine Influenza A/H1N1**, or if you notice an increase in respiratory illnesses in your institutions, please report to the **Central Notification Office (CENO) of the Centre for Health Protection (CHP)** by fax (2477-2770) or by phone (2477-2772).

Currently, the Hospital Authority is operating 8 Designated Flu Clinics (DFC) for diagnosis and treatment of patients with symptoms of influenza-like-illness. Patients with severe illness would be admitted to hospitals for further management. Further information of DFC is available at Hospital Authority's website:

[http://www.ha.org.hk/visitor/ha\\_visitor\\_index.asp?Parent\\_ID=311&Content\\_ID=138537&Dimension=100&Lang=ENG](http://www.ha.org.hk/visitor/ha_visitor_index.asp?Parent_ID=311&Content_ID=138537&Dimension=100&Lang=ENG)

For the latest information and health education material on human swine influenza, please see our CHP website at [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk). Thank you very much for your assistance.

Yours faithfully,



(Dr SK CHUANG)

Consultant Community Medicine (Communicable Disease)  
Centre for Health Protection  
Department of Health